



10 May/mai 2023

Subject/ Object: REQUEST FOR PROPOSAL / DEMANDE DE PROPOSITION 30003440

Placing, lifting / removal, maintaining and the servicing of Buoys in Prince Edward Island (PEI)/ Installer, lever ou enlever, maintenir en place et entretenir les bouées dans la province de Terre-Neuve. la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

ADDENDUM 01 / ADDENDA N° 01

Further to the above-mentioned Request for Proposal, this **Addendum #1** is issued to answer questions received to date.

À la suite de la demande de proposition, nous transmettons le présent **Addenda no.1** pour répondre aux questions reçues jusqu'à date.

Questions and Answers/ Questions et réponses:

Q1. *For the certification for the Small Vessel Compliance Program (SVCP). We are enrolled in this program and are working through the process. What do we need to file so it will meet the requirements? Are you looking for a letter stating that we are enrolled in the program.*

Pour la certification du Programme de conformité des petits bâtiments (PCPB). Nous sommes inscrits à ce programme et travaillons tout au long du processus. Que devons-nous déposer pour qu'il réponde aux exigences ? Cherchez-vous une lettre indiquant que nous sommes inscrits au programme.

A/R1. *We are looking for the letter of confirmation that is issued by Transport Canada that the vessel meets regulatory requirements and has been accepted into the Blue Decal Program. This letter is mailed out with the Blue Decal once the application has been approved by Transport Canada.*

Nous cherchons la lettre de confirmation émise par Transports Canada indiquant que le navire répond aux exigences réglementaires, a été accepté dans le programme et va recevoir la vignette bleue. Cette lettre est envoyée par la poste avec la vignette bleue une fois que la demande a été approuvée par Transport Canada.

Q2. *We have some questions regarding the buoy maintenance tender for Bay Fortune, PEI. - Section 4.1.1.1 (pg. 45) states that fishing vessels cannot be considered. We have a lobster boat. We have maintained the buoys for the past 11 years. Is this boat no longer suitable?*

Nous avons quelques questions concernant l'appel d'offres pour l'entretien des bouées pour Bay Fortune, Î.-P.-É.

- La section 4.1.1.1 (p. 45) stipule que les navires de pêche ne peuvent pas être pris en compte. Nous avons un homardier. Nous avons entretenu les bouées pendant les 11 dernières années. Ce bateau ne convient plus ?

A/R2. Contractors may use their vessel for any purpose they wish outside of the contract. The requirement is that they fall under one of the two categories for workboats under Transport Canada certification that is requested with this bid.

Les entrepreneurs peuvent utiliser leur navire à toutes fins qu'ils souhaitent en dehors du contrat. L'exigence est qu'ils appartiennent à l'une des deux catégories de bateaux de travail sous certification de Transports Canada qui est demandée avec cette soumission.

Q3. The email sent to us states tender is due May 15. The tender document states May 23. Which is correct?

Le courriel qui nous a été envoyé indique que l'appel d'offres est dû le 15 mai. Le document d'appel d'offres indique le 23 mai. Lequel est correct ?

A/R3. The correct bid closing date for this Request for Proposal is May 23rd at 2:00PM EDT.

La bonne date de clôture des soumissions pour cette demande de proposition est le 23 mai à 14h00 HAE.

Q4. section 3.1 - Technical bid - is there a form to fill in for this? Or do we write up an explanation for this?

section 3.1 - Offre technique - y a-t-il un formulaire à remplir pour cela ? Ou devons-nous écrire une explication pour cela ?

A/R4. As detailed under Section I Technical Bid on page 5: "In their technical bid, Bidders should explain and demonstrate how they propose to meet the requirements and how they will carry out the Work. Bidder must clearly indicate which location(s) they are bidding for."

Comme indiqué à la section I Soumission technique à la page 5 : « Dans leur soumission technique, les soumissionnaires devraient expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences et comment ils réaliseront les travaux. Le soumissionnaire doit clairement indiquer pour quel(s) emplacement(s) il soumissionne. »

Q5. Financial bid - it states this must be a PDF document - do I extract the appropriate page from the full tender document? Or fill it in and submit the entire document?

Soumission financière - il est indiqué qu'il doit s'agir d'un document PDF - dois-je extraire la page appropriée du document d'appel d'offres complet ? Ou le remplir et le soumettre comme le document complet ?

A/R5. Bidders must extract the appropriate pages from Attachment 1 to Page 3 Pricing Schedule and complete the pricing tables for each location they intend to submit a bid. The pricing tables must be included as part of the Financial and submitted as a separate file.

Les soumissionnaires doivent extraire les pages appropriées de la pièce jointe 1 à la page 3 du barème de prix et remplir les tableaux de prix pour chaque emplacement qu'ils ont l'intention de soumettre une offre. Les tableaux de prix doivent être inclus dans la soumission financière et soumis dans un fichier séparé.

Q6. Certifications - we are unclear which we need to do. It seems none of the listed ones pertain to Edwin, other than the list of names for integrity verification. He is sole owner, so it would just be his name.

Certifications - nous ne savons pas ce que nous devons faire. Il semble qu'aucun des noms répertoriés ne concerne Edwin, à part la liste des noms pour la vérification de l'intégrité. Il est l'unique propriétaire, donc ce serait juste son nom.

A/R6. Bidders should read Part 5 – Certifications carefully. Information for the purpose of integrity verification, Federal Contractors Program for Employment Equity, name and coordinates for the Contractor's Representative, Supplementary Contractor Information and answers to questions in Former Public Servant are required.

Les soumissionnaires devraient lire attentivement la partie 5 – Attestations. Les renseignements aux fins de vérification de l'intégrité, le Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi, le nom et les coordonnées du représentant de l'entrepreneur, les renseignements supplémentaires sur l'entrepreneur et les réponses aux questions de l'ancien fonctionnaire sont requis

Q7. Do we submit the completed tender to the address above?

Soumettons-nous l'offre dûment remplie à l'adresse ci-dessus ?

A/R7. The Technical Bid, the Financial Bid and the Certifications must be sent as separate attachments via e-mail by the RFP bid closing date of May 23, 2023, at 2:00 EDT. As indicated on page 1 of the solicitation document the documents must be sent to: DFOtenders-soumissionsMPO@dfo-mpo.gc.ca
Cc: Laurent.Hotte@dfo-mpo.gc.ca

La soumission technique, la soumission financière et les attestations doivent être envoyées en pièces jointes distinctes par courriel avant la date de clôture de la DP du 23 mai 2023 à 2 h 00 HAE. Tel qu'indiqué à la page 1 du document d'appel d'offres les documents doivent être envoyés à : DFOtenders-soumissionsMPO@dfo-mpo.gc.ca Cc : Laurent.Hotte@dfo-mpo.gc.ca .

Q8. This area needs more explanation or a more decisive list of what your expectation is in this area. Contractors cannot assume the extra unpaid work that could occur over and above the contract price.

- a) Attachment 1 /part 3 Pricing Schedule /paragraph 4
All inspections and repair services of buoys before the start of navigation season shall be deemed part of resulting Contract and must not be billable as extra work regardless of why repairs or repositioning may be needed.
- b) Attachment 1/page 61/paragraph 7
Decision making between contractor and supervisor on what is with part of contract and what is deemed extra work and payment for this extra work.

Ce domaine a besoin de plus d'explications ou d'une liste plus décisive de vos attentes dans ce domaine. Les entrepreneurs ne peuvent pas assumer le travail non rémunéré supplémentaire qui pourrait survenir au-delà du prix du contrat.

- a) Pièce jointe 1 /partie 3 Barème de prix /paragraphe 4
Tous les services d'inspection et de réparation des bouées avant le début de la saison de navigation seront considérés comme faisant partie du contrat subséquent et ne doivent pas être facturables comme travail supplémentaire, peu importe la raison pour laquelle des réparations ou un repositionnement peuvent être nécessaires.
- b) Annexe 1/page 61/paragraphe 7
Prise de décision entre l'entrepreneur et le superviseur sur ce qui fait partie du contrat et ce qui est considéré comme du travail supplémentaire et le paiement de ce travail supplémentaire.

A/R8. For a) and b) All repairs and maintenance not attributable to significant weather events such as hurricane Fiona or to an unforeseeable event like a vessel striking a buoy are deemed to be part of this contract.

Pour a) et b) Toutes les réparations et l'entretien non attribuables à des événements météorologiques importants tels que l'ouragan Fiona ou à un événement imprévisible tel qu'un navire heurtant une bouée sont réputés faire partie du présent contrat.

Q9. A question regarding the RFP for Buoy Services on PEI (#30003440):

- Regarding Page 40 (Mandatory Requirements) M1 - Confirmation of SVCP Participation for Vessels < 15 tons. **FISHING VESSELS CANNOT BE CONSIDERED**
 - My father has been using his lobster fishing boat (< 15 tons) to perform buoy placement and removal services for the Canadian Coast Guard for the last 50 years in Savage Harbour, PEI.
 - Is my understanding of this requirement correct, in that his vessel no longer meets the mandatory requirements for performing this work and thus he is not eligible to bid.

Une question concernant la demande de propositions pour les services de bouée sur l'Î.-P.-É. (#30003440) :

• Concernant la page 40 (Exigences obligatoires) O1 - Confirmation de la participation au SVCP pour les navires < 15 tonnes. **LES NAVIRES DE PÊCHE NE PEUVENT ÊTRE CONSIDÉRÉS**

o Mon père utilise son bateau de pêche au homard (< 15 tonnes) pour effectuer des services de placement et de retrait de bouées pour la Garde côtière canadienne depuis 50 ans à Savage Harbour, Î.-P.-É.

o Ma compréhension de cette exigence est-elle correcte, en ce sens que son navire ne satisfait plus aux exigences obligatoires pour effectuer ce travail et qu'il n'est donc pas admissible à soumissionner.

A/R9.

Contractors may use their vessel for any purpose they wish outside of the contract. The requirement is that they fall under one of the two categories for workboats under Transport Canada certification that is requested with this bid.

Les entrepreneurs peuvent utiliser leur navire à toutes fins qu'ils souhaitent en dehors du contrat. L'exigence est qu'ils appartiennent à l'une des deux catégories de bateaux de travail sous certification de Transports Canada qui est demandée avec cette soumission.

All other Terms and Conditions for this requirement remain unchanged.

Toutes les autres modalités de la présente exigence demeurent inchangées.

Yours truly,

Veillez agréer, Monsieur/Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs,

Larry Hotte
Larry Hotte

Procurement Specialist (Consultant)/Spécialiste en approvisionnement (consultant)

Fisheries and Oceans Canada/Pêches et Océans Canada

Procurement Services and Procurement Hub/Les services d'approvisionnements

Procurement Hub NCR/Centre d'approvisionnement RCN

PH: 343-548-5760

E-mail/courriel: Laurent.Hotte@dfo-mpo.gc.ca